

E31 - Despair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Hinata

Die now!

[00:03] Hinata

Dead End Rainbow!

[00:05] Rimuru

Awaken, Gluttony!

[00:08] Great Sage

Complete. Order accepted.

[00:11] Great Sage

Executing immediately.

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 31: Despair

[01:54] Hinata

I don't believe it...

[02:01] Hinata

I see.

[02:02] Hinata

This is a form specialized for combat,
incorporating the traits

[02:05] Hinata

of various objects and monsters.

[02:09] Hinata

So that's it.

[02:23] Hinata

And on top of that,
if Dead End Rainbow didn't kill you...

[02:27] Hinata

That means you don't have a soul.

[02:31] Hinata

Then...

[02:34] Hinata

Astral Bind!

[02:55] Hinata

That's not enough to stop you?

[02:59] Hinata

Spirit summoning!

[03:10] Hinata

I lift this prayer up to God.

[03:13] Hinata

I desire the power of the spirits.

[03:23] Hinata

I beg thee, heed my wish.

[03:34] Hinata

Put an end to all!

[03:36] Hinata

Disintegration!

[04:09] Hinata

I have avenged you, Shizu-sensei.

[04:32] Rimuru

I thought I was a goner!

[04:39] Ranga

At long last, I made it out!

[04:41] Ranga

Are you all right, Master?!

[04:43] Ranga

Master!

[04:45] Rimuru

I'm fine! I'm fine, really!

[04:45] Ranga

Master!

[04:49] Rimuru

*I really thought I was
in trouble that time...*

[04:57] Rimuru

This isn't working.

[04:58] Rimuru

She's too strong!

[05:00] (Flashback) Hinata

I think we're done.

[05:02] (Flashback) Hinata

It's impressive that you can move
so well inside this barrier.

[05:05] (Flashback) Hinata

Frankly, I had sold you short.

[05:07] (Flashback) Hinata

But you can't defeat me.

[05:10] (Flashback) Rimuru

Because you can kill me with one more strike?

[05:14] (Flashback) Rimuru

I wasn't expecting a fight that I
had so little chance of winning.

[05:18] (Flashback) Rimuru

But I'll keep fighting in
vain for as long as I can.

[05:21] (Flashback) Rimuru

I'm not so soft that I'd roll
over and die just like that!

[05:26] Great Sage

Notice.

[05:26] Great Sage

Used unique skill "Degenerate"

[05:29] Great Sage

*to isolate the superior spirit
Ifrit as a pure spirit.*

[05:33] (Flashback) Rimuru

All right!

[05:34] (Flashback) Rimuru

Defeat my enemy,

[05:36] (Flashback) Rimuru

superior spirit of fire, Ifrit!

[05:52] Rimuru

*...so I quickly made a doppelganger
of myself and ran away.*

[05:57] Rimuru

Running was definitely the right move.

[05:59] Rimuru

That Hinata chick, though...

[06:00] Rimuru

Her strength is just unreal!

[06:03] Rimuru

*Even without the barrier,
I still might've lost.*

[06:06] Rimuru

That "Disintegration" thing...

[06:17] Rimuru

There's just no avoiding that at all.

[06:19] Rimuru

I wonder if Milim could survive it.

[06:21] Rimuru

I should ask her sometime.

[06:23] Rimuru

But seriously, damn that Hinata!

[06:25] Rimuru

She wouldn't even listen to me!
She just had to start a fight!

[06:29] Ranga

I don't know what happened, but I think
it's fair to say you won, Master!

[06:33] Rimuru

Right?! You think so, don't you, Ranga?!

[06:35] Rimuru

I mean, if Hinata really insists,
I'm willing to call it a draw...

[06:39] Ranga

I don't know what happened, but I think it's
fair to say you won overwhelmingly, Master!

[06:44] Rimuru

Y-Yeah...

[06:45] Rimuru

Anyway, we gotta hurry home!

[06:47] Rimuru

I'm worried about everyone!

[06:50] Rimuru

To Tempest!

[06:51] Ranga

Yes, Master!

[06:57] Rimuru

What is it?

[06:58] Great Sage

Notice.

[06:59] Great Sage

Specified destination not found.

[07:01] Rimuru

Huh?!

[07:02] Great Sage

*It appears Tempest has been isolated from
the rest of the world by some sort of barrier.*

[07:07] Rimuru

This really doesn't sound good.

[07:09] Rimuru

Is there anyplace near
Tempest that we can jump to?

[07:12] Great Sage

Searching.

[07:14] Great Sage

I have a hit.

[07:15] Rimuru

Great! Off we go!

[07:19] Gabiru

I shall break through it with my attack!

[07:22] Soei

No, I'll go one more time.

[07:24] Gabiru

But...

[07:27] Gabiru

Oh! Great Rimuru!

[07:32] Soei

Great Rimuru, I am glad to see you are safe.

[07:35] Rimuru

Yeah... Wait!

[07:36] Rimuru

What about you, Soei?!

You look a lot worse off than me!

[07:39] Soei

This is nothing of consequence.

[07:45] Vesta

Ah, you're here, Great Rimuru!

[07:49] Vesta

Here, drink this.

[07:52] Rimuru

What's going on in Tempest?

[07:54] Vesta

We aren't sure.

[07:57] Gabiru

I can't get in touch with my men
who headed to town! I'm so worried!

[08:05] Vesta

It appears to be enclosed within a barrier.

[08:07] Rimuru

So it's true.

[08:09] Soka

Master Soei tried to break through the
barrier around Tempest and enter the city.

[08:14] Soka

That's when he got hurt.

[08:15] Soei

Quiet, Soka.

[08:16] Soei

Don't worry about me.

[08:18] Soka

Of course.

[08:19] Rimuru

If even Soei couldn't break through it,

[08:22] Rimuru

this barrier must be pretty tough.

[08:24] Rimuru

Who put it there?

[08:25] Soei

I believe...

[08:26] Soei

it was the human nation,
the Kingdom of Falmuth.

[08:32] Soei

I have confirmed that they have initiated military action.

[08:36] Soei

A large army is headed toward Tempest.

[08:39] Rimuru

We gotta hurry to the city!

[08:46] Gabiru

That's the barrier?!

[08:53] Rimuru

Great Sage, analyze it.

[08:58] Great Sage

Answer.

SIGN Answer

[08:58] Great Sage

Confirmed great magic originating inside the barrier, Anti-Magic Area,

[09:03] Great Sage

as well as reduced magicule density caused by the barrier cast from outside.

SIGN Magicule Density Reduction Confirmed

[09:07] Rimuru

Reduced magicule density?

[09:09] Rimuru

Is it the same as Hinata's Holy Field?

[09:11] Great Sage

Negative.

SIGN Negative

[09:12] Great Sage

The principle is the same,

[09:14] Great Sage

but its purification ability is weaker, making it an inferior version.

SIGN Inferior

Version

SIGN Multilayer Barrier

Barrier's effects can be nullified

[09:17] Great Sage

It can be resisted with Multilayer Barrier.

[09:19] Rimuru

Great magic from inside and holy magic from outside...

[09:23] Rimuru

So it's a two-layered barrier.

[09:25] Rimuru

Who could have done this? And why?

[09:28] Rimuru

Soei, I'll get whoever's
using the great magic.

[09:31] Rimuru

You guys find the one who's
erecting this barrier.

[09:34] Soei

Understood.

[09:35] Soka

Yes.

[09:36] Rimuru

But don't engage in any fighting.

[09:38] Rimuru

Just find out their identity
and how strong they are.

[09:41] Soei

And how shall I contact you?

[09:45] Rimuru

Hmm...

[09:48] Rimuru

With this, we should be able to use Thought
Communication, even through a barrier.

[09:52] Soei

I see...

[09:55] Rimuru

Okay, go!

[09:56] Soei

Right!

[09:57] Rimuru

Ranga, stay in my shadow.

[09:59] Ranga

Yes, Master!

[10:00] Rimuru

Gabiru, you wait here.

[10:02] Gabiru

Be careful!

[10:03] Rimuru

Yeah.

[10:21] Rimuru

They've thinned out, but there
are still magicules around.

[10:31] Rimuru

This is terrible.

[10:39] Woman

The children we had with us
are all safe, thanks to you.

[10:42] Guy

Thank you for protecting them.

[10:45] Guy

Thank you so much.

[10:46] Lizard

No need for thanks. Sir Gabiru
would have done the same thing.

[10:51] Lizard

We only did what needed to be done.

[10:53] Lizard

I hope Sir Gabiru is okay...

[10:58] Guy

Look!

[10:59] Guy

It's Great Rimuru!

[11:01] Woman

Great Rimuru! You're back!

[11:05] Rigurd

Great Rimuru!

[11:09] Rigurd

I am so glad you've returned!

[11:11] Rigurd

Thank goodness you're safe!

[11:12] Rimuru

Sorry I'm late.

[11:14] Rigurd

You need not be sorry at all!

[11:16] Rimuru

What happened?

[11:17] Rigurd

Well...

[11:18] Kaijin

Oh, thank goodness you're all right!

[11:21] Rimuru

Kaijin...

[11:27] Rigurd

Great Rimuru! I must inform you of
our situation and seek your counsel!

[11:30] Rigurd

Please accompany me to the
emergency headquarters!

[11:34] Rimuru

Kaijin, who are they?

[11:36] Kaijin

Oh, uh...

[11:37] Rigurd

A very small problem has
occurred! That's all!

[11:40] Rimuru

Don't lie to me.
What's going on at the plaza?

[11:56] Rimuru

Was that...

[11:57] Rimuru

Benimaru?!

[12:26] Benimaru

You're protecting that woman, too?

[12:28] Benimaru

Sorry, but I don't have time
to be lenient right now.

[12:31] Benimaru

Step aside at once!

[12:33] Grucius

Can't do that. You've already lost your cool.

[12:36] Grucius

I can't let you have her now.

[12:39] Benimaru

Oh? I've lost my cool?

[12:43] Benimaru

If that were the case, I would have
burned all of you to cinders by now.

[12:47] Benimaru

Just shut up and—

[12:48] Grucius

Sorry, but no matter what happens,
I'm gonna protect her!

[12:52] Benimaru

I told you to shut up!

[13:02] Grucius

But... I... still...

[13:07] Benimaru

Stop resisting! Or I'll—

[13:09] Rimuru

Stop, Benimaru!

[13:13] Benimaru

Great Rimuru!

[13:17] Rimuru

Tell me what's going on.

[13:20] Benimaru

It's this barrier.

[13:22] Benimaru

It blocks the use of magic, and it

has reduced our powers, as well.

[13:26] Benimaru

This has produced victims within the city—

[13:29] Rigurd

B-Benimaru!

[13:34] Benimaru

We will discuss that later.

[13:38] Benimaru

That is when we realized that
the reason we are weakened

[13:41] Benimaru

lies in the magic that woman used.

[13:46] Geld

When we located the caster
and tried to capture her,

[13:49] Geld

Youm interfered, so we were
forced to engage in combat.

[13:54] Rimuru

Hmm...

[13:55] Youm

Master Rimuru!

[13:57] Youm

I'm sorry!

[13:59] Youm

I never had any intention of betraying you.

[14:02] Youm

I just... want to save Mjurran here.

[14:06] Rimuru

Mjurran?

[14:07] Mjurran

It's all right. Just abandon me.

[14:11] Youm

Don't talk like that.

[14:14] Mjurran

There's no reason for you
to be dragged into this.

[14:17] Youm

I said don't talk like that!

[14:20] Grucius

Great Rimuru...

[14:22] Grucius

I'm well aware that, as a visitor,
I'm in no position to interfere.

[14:27] Grucius

But even so... would you please
hear what I have to say?

[14:32] Rimuru

All right.

[14:36] Mjurrán

No, Youm, Grucius.

[14:39] Mjurrán

I have no right to ask you two to defend me.

[14:42] Both

Mjurrán!

[14:44] Mjurrán

How many in this city have
been sacrificed because of me?

[14:48] Mjurrán

I'm the one who caused that horrific scene.

[14:52] Rimuru

Horrific?

[14:58] Rimuru

What do you mean by that?

[15:08] Mjurrán

You'll understand when you see it.

[16:06] Rimuru

What is all this?

[16:08] Rimuru

What... happened here?

[16:12] Rimuru

Are they all...

[16:14] Rimuru

dead?

[16:18] Regurd

The humans were merciless...

[16:22] Rimuru

Humans?

[16:27] Regurd

We did just as you ordered, Great Rimuru,

[16:30] Regurd

and welcomed the humans.

[16:32] Regurd

The result of that...

[16:34] Rigurd

Quiet.

[16:37] Rigurd

Be quiet.

[16:40] Regurd

P-Please forgive me.

[16:45] Rimuru

What I said...

[16:47] Rimuru

My own words...

[16:50] (Flashback) Rimuru

There are three rules.

[16:54] (Flashback) Rimuru

First, no attacking humans.

[16:57] (Flashback) Rimuru

Second, no fighting amongst yourselves.

[17:00] (Flashback) Rimuru

Third, no belittling other races.

[17:03] (Flashback) Rimuru

That's it.

[17:07] Rimuru

Because they... followed my orders?

[17:11] Mjurrán

If I hadn't used that great magic,

[17:13] Mjurrán

this wouldn't have happened.

[17:21] Rimuru

This woman...

[17:25] Great Sage

Notice.

[17:26] Great Sage

*The great magic Anti-Magic Field alone
could not cause this degree of weakening.*

[17:31] Great Sage

The more likely cause

[17:32] Great Sage

*are the humans that you instructed
the one named Soei to investigate.*

[17:40] Rimuru

That's right. I need to calm down.

[17:43] Rimuru

*Is this Mjurrán woman trying to anger
me so I'll kill her and no one else?*

[17:49] Rimuru

To protect Youm and Grucius?

[17:56] Rimuru

Mjurrán, was it? I want to hear more.

[17:59] Rimuru

Come with me to the meeting room.

[18:01] Mjollmíle

Great Rimuru.

[18:02] Mjollmíle

Would you mind if I participated
in that meeting, as well?

[18:06] Mjollmíle

Perhaps I can offer an
outsider's perspective.

[18:10] Rimuru

You're...

[18:12] Rimuru

You were here?

[18:14] Rimuru

Sure. I'd appreciate that, Mjöllmile.

[18:20] Rimuru

*I received a report on what
had transpired in Tempest.*

[18:33] Rimuru

Mysterious attackers...

[18:35] Rimuru

And knights from Falmuth...

[18:39] Benimaru

If this hadn't weakened us,
Hakuro wouldn't have lost.

[18:43] Rimuru

Lost? Hakuro lost?!

[18:46] Rigurd

He was severely wounded, but he will recover.

[18:49] Rigurd

Lady Shuna is treating both him and Gobta,
who was wounded just as severely.

[18:54] Rimuru

I see...

[18:55] Rigurd

As the knights from Falmuth were leaving...

[19:03] (Flashback) Folgen

This city has been contaminated by monsters!

[19:06] (Flashback) Folgen

As the protectors of humanity,

[19:09] (Flashback) Folgen

we must never recognize a nation of monsters!

[19:11] (Flashback) Folgen

Therefore, we will consult
with the Western Holy Church

[19:14] (Flashback) Folgen

regarding what must be
done about this nation!

[19:17] (Flashback) Folgen

We will return one week from today,

[19:20] (Flashback) Folgen

under the command of the great and
renowned King Edmaris himself!

[19:25] (Flashback) Folgen

It would behoove you to surrender
and swear allegiance to him!

[19:27] (Flashback) Folgen

If you refuse...

[19:29] (Flashback) Folgen

I shall eradicate every last
one of you in the name of God!

[19:35] Rimuru

What a farce.

[19:37] Rigurd

Yes, it is precisely that.

[19:40] (Flashback) Hinata

You see, your city stands in my way.

[19:44] (Flashback) Hinata

So I'm going to destroy it.

[19:46] Rimuru

The Western Holy Church and the Kingdom of
Falmuth have been colluding from the start.

[19:50] Rimuru

I'm betting the Church
has it in for us because

[19:53] Rimuru

their doctrine doesn't condone
the existence of monsters.

[19:57] Rimuru

But then, what's the Kingdom
of Falmuth's reason?

[19:59] Mjollmile

Great Rimuru, may I?

[20:04] Mjollmile

As we speak, a new trade route is coming
into existence with Tempest at its center,

[20:08] Mjollmile

which is bringing about
drastic changes in commerce.

[20:12] Rimuru

And?

[20:13] Mjollmile

Trade routes are crucial.

[20:15] Mjollmile

Simply imposing tariffs creates
the potential for immense profits.

[20:20] Koby

The Kingdom of Falmuth profits so much
from trade that it has been called

[20:24] Koby

the gateway to the Western Nations.

[20:27] Rimuru

So a profit for Tempest means a

loss for the Kingdom of Falmuth?

[20:32] Koby

Correct.

[20:33] Mjollmile

A tremendous loss, at that.

[20:35] Rimuru

Now I get it.

[20:37] Rimuru

I've been playing with fire,
and I didn't even realize it.

[20:42] Rimuru

Mjöllmile-kun.

[20:43] Mjollmile

Yes, sir?

[20:44] Rimuru

Can you update the Kingdom of Blumund
on Tempest's current situation

[20:50] Rimuru

and the approach of a large army
from the Kingdom of Falmuth, ASAP?

[20:53] Mjollmile

Of course.

[20:54] Mjollmile

I will impress upon them that
Tempest is in the right.

[20:57] Rimuru

Thank you.

[20:58] Mjollmile

I'll start getting ready at once.

[21:02] Rimuru

Now, as for you, Mjurran-san...

[21:05] Rimuru

Why don't you tell me in detail
what led you to mess with us?

[21:13] Youm

Mjurran...

[21:14] Mjurran

It's all right. I have nothing to hide.

[21:23] Mjurran

I am Mjurran.

[21:25] Mjurran

I serve the Demon Lord Clayman.

[21:27] All

What?!

[21:30] Rigurd

A Demon Lord?

[21:41] Rimuru

I see.

[21:43] Rimuru

So Clayman is the one pulling the strings.

[23:37] Great Sage

Next time, "Hope."

SIGN Hope

Revision #1

Created 2024-01-02 18:53:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee